

NOTA DEL AUTOR.

Habia pensado incluir aquí la traducción de algunas poesías árabes modernas, para dar siquiera una idea de este género à mis lectores; pero he sabido que una mano mas jóven y mas ejercitada que la mia, se ha ocupado ya en este trabajo. Dentro de pocos dias va à publicarse un tomo intitulado: *Miscelánea de literatura oriental y francesa*, à cuyo autor conocí, jóven poeta de las mayores esperanzas, arrebatado prematuramente à su familia y à la gloria habia nacido en Egipto, y se habia criado en Francia; y así se halla en los fragmentos originales que ha dejado, como se hallará sin duda en las traducciones, aquel color ardiente y profundo del cielo de su patria, unido à la pureza del gusto francés. Sus obras, publicadas por su viuda, son la única herencia que deja à su familia y à su patria.

He insertado aquí algunos fragmentos sacados de la publicacion que anuncio y no dudo que inspirarán deseos de conocer mas.

A. DE LAMARTINE.

15 de Abril, 1835.

MAOUALS,

6

ROMANCES VULGARES DE LOS ARABES MODERNOS,

SACADOS DE LA COLECCION TITULADA:

Miscelanea de literatura oriental y francesa,

POR J. AGOUB.

Hoy que tu cuerpo como una airosa palma, es tan esbelto y gracioso, concédeme tus caricias, oh amada mia, y aprovechemos el tiempo que haye. No cierras al amor la secreta puerta de tus favores. Creeme, la hermosura es pasagera y su imperio no ha durado todavía para ningun mortal.

Te han comparado al astro de la noche, pero cuánto se engañan en su lenguaje! ¿Tiene acaso

TOMO II.

55

la luna esos hermosos ojos negros y esas vivaces pupilas? Las cañas se doblegan y se inclinan al menor soplo del céfiro; tú, que te asemejas á ellas por tu flexible talle, ves inclinarse delante de tí á todos los hombres.

Si el tormento de mi corazon te hace feliz, atormentame, porque mi felicidad es la tuya, salvo que la tuya me es mas dulce todavia. Si quieres robarme la vida, si este sacrificio te es necesario, toma mi vida, ¡oh tú que eres mi única vida, y no te enojas conmigo!

¡Qué mal habria, hermosa niña, en que me tratasen con mas justicia? Tú curarias mi dolorosa enfermedad con un remedio que me dispensaria de recurrir al kanon de Avicena (1). Siempre que contemplo tus hermosas cejas, creo reconocer en ellas el gracioso contorno de la *noun* (2), y tu voz es mas dulce en mis oidos que los sonidos del arpa y del *senthir* (3).

(1) El célebre tratado de medicina de Ebn Sina.

(2) Letra árabe cuya forma es arqueada.

(3) Instrumento de cuerda.

Cuando pasó la amada, la rama del vecino sauce tuvo envidia de su airoso talle; la rosa se inclinó de vergüenza, cuando vió el carmin de su mejilla y yo exclamé: ¡Oh tú que has cautivado mi alma para siempre, tus miradas han abierto en mi pecho una herida de que nunca sanará!

Amo, amo á un mancebo, y mi pasion arde como una llama en el fondo de mi corazon. Cuando el amor penetró en mi pecho, apenas un ligero bozo apuntaba en el rostro de mi amante. Sí, estoy enamorada, y por tí, oh amado mio, corren mis lágrimas; pero, lo juro por el que creó el amor, nunca mi corazon amó á nadie mas que á tí. Te ofrezco mi primer amor.

Cuando la noche se cubre mas de tinieblas, imita la negrura de tus rizados cabellos; cuando el dia resplandece con sus mas vivas claridades, recuerda el brillo de tu rostro deslumbrador; el aloe en sus suaves ecshalaciones, no esparce mas que tus propios perfumes, y el amante prendado de tus encantos pasará su vida cantando tus loores.

La amada se acerca, pero su rostro está velado y su vista pasma y confunde á todos. El lige-

